

2005 nach Großbritannien

Am Donnerstag haben sich die Kandidaten für das Welttreffen der Freunde des 2CV präsentiert, wobei die neuerliche Bewerbung Griechenlands (nach dem Welttreffen 1999) vielleicht ein wenig überraschend kam. Aber nur bei oberflächlicher Betrachtung: Immerhin steht in Griechenland ein schlagkräftiges und erprobtes Organisationsteam bereit, an landschaftlich reizvollen Plätzen herrscht auch kein Mangel, und manche Menschen reisen ja auch ohne Besuch eines Treffens sommers gerne nach Griechenland.

Großbritannien hat bereits ein Welttreffen im Jahr 1985 in Cheltenham ausgerichtet, was ja jetzt auch schon wieder ein paar Jahre zurück liegt. Neuer Schwung ist von den Briten also zu erwarten, und zwei Versprechungen liegen auch schon am Tisch: „Es wird viele Pubs geben, und manchmal scheint die Sonne.“

Bei der Abstimmung der Ländervertreter gewann Großbritannien mit 39:7 Stimmen, womit unser Reiseziel für 2005 feststeht.

2005 in Great Britain

On Thursday all the candidates for the worldmeeting of 2CV friends nominated themselves to have the meeting in their country. We were surprised to find Greece among the applicants, since they were the location of the meeting in 1999. Let's take a look at what each has to offer: Greece indeed has got a strong and experienced logistics team, not to mention the beautiful scenery. In addition to that, everyone would enjoy a summer vacation in this country, with or without the meeting.

Also, Great Britain already had a meeting at Cheltenham, which was in 1985. (how time flies by...). We can expect renewed enthusiasm from the brits as they have already made two promises: "There is gonna be a whole lot of pubs and every now and then even the sun will shine." The result of the representative's votes: Great Britain won the election with 39:7 votes, beeing the destination for our 2005 2cv worldmeeting.

2005 en Grande Bretagne

Jeudi les candidates pour la mondiale en 2005 s'ont presenté, dont la nouvelle candidature de la Grece (après la rencontre de 1999) etait surprenant. Mais seulement d'une vue superficielle: Au fait la grece a une equipe d'organisation qui se connait et en Grece il y a beaucoup de lieux interessant et on a deja entendu parler des gens qui vont au Grece sans une rencontre la bas.

La Grande Bretagne a organisé sa dernière rencontre en 1985 à Cheltenham et ca fait deja quelques temps. On peut esperer donc beaucoup des idées fraiches deux en plus ils nous ont donné deux promesses „Il y aura beaucoup des Pubs et de temps en temps il y a du soleil en Angleterre“. La Grande Bretagne finalement gagnait l'élection avec 39:7 votes, qui nous permetts de savoir ou il faut aller en 2005.



World-Meeting-News 6

Auf Wiedersehen * Good Bye * Aurevoir



Schön war's!

Liebe Ententreiber, einige wunderschöne, gemeinsame Tage liegen hinter uns, und zum Abschied wollen wir uns bei Euch bedanken – fürs Kommen aus 36 Ländern, fürs begeisterte Dabeisein, fürs Herzeigen Eurer tollen Citroens, und vor allem für die grandiose Stimmung, die mehr als 6300 Treffenteilnehmer und tausende Österreicher außerhalb des Geländes mitgerissen hat, dass es eine Freude war.

Und das Wetter war so, als hätten wir es selbst gemacht. Bis 2003 in Italien!

Euer Organisationsteam (müde, aber glücklich)

P.S.: Falls Ihr nette, bunte, witzige Treffenfotos übrig habt, dann schickt uns bitte nach Möglichkeit ein paar zu (Österreichischer Citroen Club, Waldgasse 39, 1100 Wien, Austria oder come.to.austria.2001@gmx.at), damit auch wir sehen können, was bei unserem Treffen los war. Auch über Berichte Eurer Clubmagazine oder anderer Zeitungen freuen wir uns sehr!

It was so nice!

Dear 2CV drivers! We had some wonderful days of being together. At the end of this meeting we want to thank you for coming from all over the world, 36 countries, being with us, showing us your 2CV's and all the other Citroens. But we also want to thank you for the awesome mood of more than 6300 participants which caused the enthusiasm of thousands of Austrian people from all over the country.

And the wetter was just nice. As if we had made it ourselves.

See you in Italy 2003!

Your organization-team (tired but happy)

P.S.: If you have some nice, colorful and funny meeting pictures left please send them if possible to Österreichischer Citroen Club, Waldgasse 39, 1100 Wien, Austria or come.to.austria.2001@gmx.at, so that we can see what was going on, on our meeting. We are also glad if you send us some articles of your club magazines or other newspapers!



C'était genial

Chers deuchistes! On vient de passer quelques jours merveilleux ensemble. Avant le fin de cette rencontre nous voulons vous remercier pour etre venu de 36 pays, votre enthousiasme et pour montrer vos Citroens. Merci beaucoup surtout pour la bonne ambiance, qui a mis le feu à plus que 6300 participants et quelques milles visiteurs autrichiens.

Le temps était aussi beau comme si c'était faite maison.

A la prochaine en Italie en 2003.

Votre team d'organisation (fatigué, mais content)

P.S.: Si vous avez des jolies photos, typiques ou spirituel, envoyez nous en quelques, s'il vous plait (Österreichischer Citroen Club, Waldgasse 39, 1100 Wien, Austria ou come.to.austria.2001@gmx.at), pour que nous pouvons voir les événements de notre rencontre. Nous serons aussi content d'obtenir des articles des journaux de votre club ou de autres journaux.

Statistik * numbers * chiffre

Autos / cars / voitures: **3020**

Personen/persons/personnes: **6340**

Stand: Samstag, 28.7., 20:30

Data: Saturday 28.7., 8:30 pm

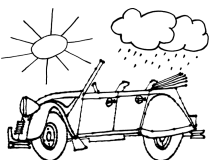
Dennees: Samedi, 28.7., 20:30

Die komplette Statistik wird nach Auswertung unter 2001.oecc.org abrufbar sein.

The complete data will be available at 2001.oecc.org soon.

La statistique complete sera bientôt présenté sous le site web 2001.oecc.org

Wetter 29.07.2001



Wetter 30.07.2001

Hochsommerliches Wetter in Österreich, nur im Westen, in Osttirol und Oberkärnten sind Wolken und Gewitter möglich.

Höchststemp. 25-31°C
Die Gewitter wandern am Montag ostwärts bis ins steirische Hügelland. Im Osten sonnig.
Höchsttemperatur 30°C

In the morning there will be some clouds which may cause rain in the afternoon.

High temperature: 25-31°C
77-88°F

On monday the thunderstorms move east.

Highest temperature: 30°C

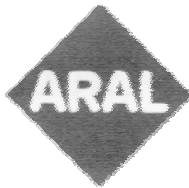
Temps Matin: Beaucoup de nuages

Après midi: Des orages dans le ouest
Temperatures maximales 25- 31°C

Lundi les orages deplacent vers l'est.

Temperatures maximales 30 °C

Werbung



Hochratner Citroen Ersatzteile / spare parts / pieces de rechange, +43/7221 74177

Dr. Baier Citroen Oldtimer Service, +43/3113 2388

2CV-Trial

Live vom Beifahrersitz/
Live from the passenger's seat/Live du siege du coequipier

Los-hopp-uups-knarz-schüf-knarz-quietsch-gronf-ops-würg-aaaaah-uff-phuu-huch-staub-paff-wow-zappadong-kawumm-schüf-spritz-wom-geschafft-pfffff-hihi.



Mit vorgehaltener Kamera haben wir Trefferteilnehmer gebeten, völlig frei und unbeeinflusst ihren Kommentar zum Treffen abzugeben.



„We don't need a big tent in Austria, und ich werde mir von den Veranstaltern Benz ingeld rückerstatten lassen, denn ich habe 64 Pullover und Gummistiefel umsonst mitgenommen. Beim Herfahren hat mir besonders der Name des *Obergailtaler Kirtags* gefallen, aber das gehört nicht zum Treffen. Hier gibt es Luft zum Atmen, es gibt saubere Toiletten, und man kann auch in selbigen atmen.“
Karsten, D

We don't need a big tent in Austria and I want to have a refund for all the gas it took me because I took 64 pullovers and rubber boots with me for no reason. When I came here I especially liked the name of the *Obergailtaler Kirtag* but this does not belong to this meeting. Her we got air to breath, clean toilettes and you can even breath in them.
Karsten, Germany

Armed with a camera we interviewed some of the participants to tell us about their opinion of the meeting.

Avec une camera sous le nez on a demandé des participants leur opinion sur la rencontre.



„Es gibt doch Kängurus in Austria. Es war aufblasbar und ist gestern auf der Bühne aufgetreten.“
Markus, D

„There are kangaroos in Austria. The one I saw was a inflatable one and was standing on the stage.“
Markus, Germany

„Il y a quand meme des Kangoroo à l'Autriche. C'était gonflable et dansait dans le show de hier soir.“
Markus, D

„We don't need a big tent in Austria, et je vais me faire remboursé de l'argent pour l'essence, comme j'ai ammené 64 pulls et des bottes en caoutchouc. Sur le voyage j'adorait le nom *Obergailtaler* mais ca ne fait pas partie de la rencontre. Ici il y a de l'air pour respirer, il y a des toilettes propres, et on peut y respirer. J'aimait aussi le Kaffeehaus.“
Karsten, D

„Es ist immer schön, Freunde aus aller Welt zu treffen, denn die 2CV-Leute sind einzigartig. Und die Veranstalter wissen, dass wir Freunde sind und keine Touristen.“
Sonia, SLO

It is wonderful every time to meet old friends from all over the world. 2CV drivers are unique. And the organisers know that we are friends, not tourists.
Sonia, Slovenia.

„C'est toujours bien de retrouver des amis de tout le monde, parce que les deuchistes sont. Et les organisateurs savent que nous sommes des amis et pas des touristes.“
Sonia, SLO

Eure Meinung * Your opinion * Votre opinion

Eure Meinung * Your opinion



„Gratulation an alle, die dabei waren, dieser Enthusiasmus fasziniert mich. Euer Idealismus hat eine riesige Werbewirksamkeit für eine Marke und Österreich insgesamt. Citroen kann stolz sein, dass seine Vergangenheit so hoch gehalten wird.“
Bettina Petz, Pressesprecherin Citroen Österreich

Congratulations to everybody. I am so fascinated by all the enthusiasm. This strong idealism has got a huge advertising appeal to Citroen and Austria. Citroen can be proud that the past is still alive.

Bettina Petz, press spokesman of Citroen Austria

Felicitations à tous qui ont participé, votre enthousiasme est bien remarquable. Cet idéalisme fait beaucoup de publicité pour une marque et l'autriche. Citroen peut être fier que son histoire est honoré autant que ca.“

Bettina Petz, Pressesprecherin Citroen Österreich



„Ein großartiges Treffen, gut gefallen hat mir die Möglichkeit, beim Song Contest als Teilnehmer auf die Bühne zu kommen, das ist 2CV-Leben. Es gibt hier ganz gewiss genug Hitze.“
Jukka, FIN

A great meeting. Especially I enjoyed to be on stage at the Song Contest. That's a real 2CV life. And there is definitely enough heat.
Jukka Finland

„Une rencontre superbe, j'aimait la possibilité de se presenter au public donné par le „Song Contest“. Il fait assez chaud par ici.“
Jukka, FIN



„Schön, dass es noch so viele Verrückte gibt.“
Anke, NL

It is so nice that there are still so many crazy people.
Anke, Netherlands

„C'est bien qu'il y a autant des fous.“
Anke, NL

Neues 2CV-Buch * New 2CV book * Nouvelle publication d'un livre de Deuche



Peking-Ente

Die Rallye Peking-Paris wurde erstmals 1907 gefahren, zum 90jährigen Jubiläum wurden die 16.500 km wieder unter die Räder genommen. Die Autos waren nicht ganz so alt, der einzige 2CV kam aus dem Jahr 1958, und er war am Ende ziemlich weit vorne im Klassement zu finden. Die Story dieser Rallye kann jetzt nachgelesen werden, auch in Englisch: Peking Duck, 160 S., viele Fotos. Bestellungen unter www.papageno.net

Peking duck

The first time they drove the rally from Peking to Paris was in 1907. At the jubilee of 90 years they drove the 16.500 km once more. The cars were not that old, only one 2CV was from 1958, and it had a good result. The story of this adventure can be read in this book, even in English: Peking Duck, 160 p. with many photos. Order at www.papageno.net

Deuche de Peking

La rally Paris Peking avait lieu la première fois en 1907, pour le 90ème anniversaire les 16500 km étaient aussi le sujet d'une épreuve. Les voitures participants n'étaient pas aussi vieux que ça, parmi des autres il y avait une Deuche de 1958. Il était dans les premières voitures à l'arrivée. L'histoire du rally peut être lue en anglais dans le livre Peking Duck le livre a 160 pages, beaucoup de jolies photos. Des commandes peuvent être fait sous le site www.papageno.net